

AL-KO
Garten+Hobby

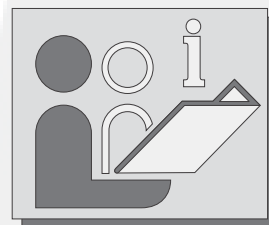
JET 801
JET 801 INOX

JET 1001
JET 1001 INOX

- D
- GB
- F
- I
- P
- E
- NL
- GR
- TR
- RUS
- PL
- SK
- CZ
- H
- DK
- S
- FIN



460 147
bcdef
2004



www.al-ko.com

D

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bildteil	3
Bedienungsanleitung	4-6
Technische Daten	55
EG-Konformitätserklärung	56
Garantie	60

GB

Table of Contents	Page
Illustrations	3
Operating Instructions	7-9
Technical Data	55
EU Certificate of Conformity	56
Guarantee	60

F

Index	Page
Figures	3
Mode d'emploi	10-12
Caracteristiques Techniques	55
Declaration de Conformite CE	56
Garantie	60

I

Indice	Pagina
Figure	3
Istruzioni d'uso	13-15
Dati tecnici	55
Dichiarazione di conformità	56
Garanzia	60

P

Índice	Página
Figuras	3
Manual do usuário	16-18
Características Técnicas	55
Declaração de Conformidade CE	56
Garantia	60

E

Índice	Página
Figuras	3
Instrucciones para el uso	19-21
Características Técnicas	55
Declaración Conformidad CE	57
Garantía	61

NL

Inhoud	Pagina
Afbeeldingen	3
Gebruiksaanwijzing	22-24
Technische Eigenschappen	55
Verklaring van Overeenstemming met CE	57
Garantie	61

GR

Περιεχόμενα	Σελίδα
Σχέδια	3
Οδηγίες χρήσης	25-27
Τεχνικά χαρακτηριστικά	55
Δηλώση προσαρμογής ΕΚ	57
Εγγύηση	61

TR

İçindekiler	Sayfa
Sekiller	3
Kullanış bilgileri	28-30
Teknik Özellikler	55
AT Uygunluk Belgesi	57
Garanti	61

RUS

Содержание	Страница
Рисунки	3
Инструкция по эксплуатации	31-33
Технические характеристики	55
Заявление о соответствии нормам ЕС	58
Гарантия	62

PL

Spis treści	Strona
Rysunki	3
Instrukcja użytkowania	34-36
Charakterystyka Techniczna	55
Deklaracja Zgodności z UE	58
Gwarancja	62

SK

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použitie	37-39
Technické Údaje	55
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Eur. Spol.	58
Záruka	62

CZ

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použití	40-42
Technické Údaje	55
Potvrzení Shodnosti s Normami Evr. Spol.	58
Záruka	62

H

Tartalomjegyzék	Oldal
Ábrák	3
Használati utasítás	43-45
Műszaki Adatok	55
Európai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat	59
Garancia	63

DK

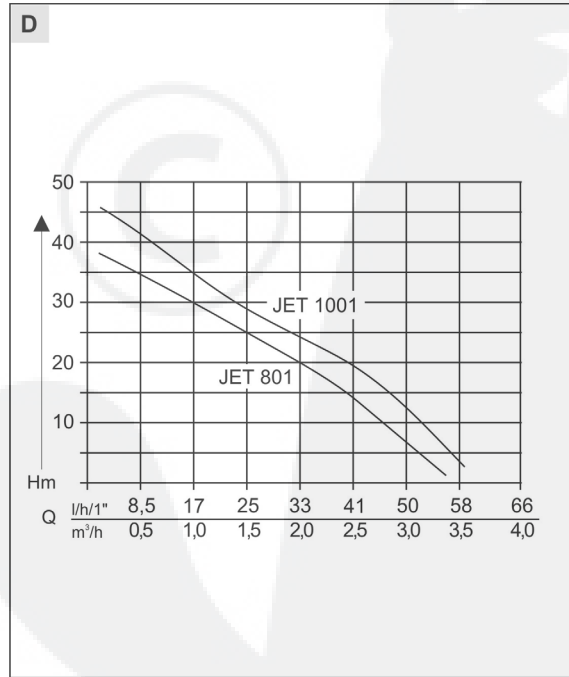
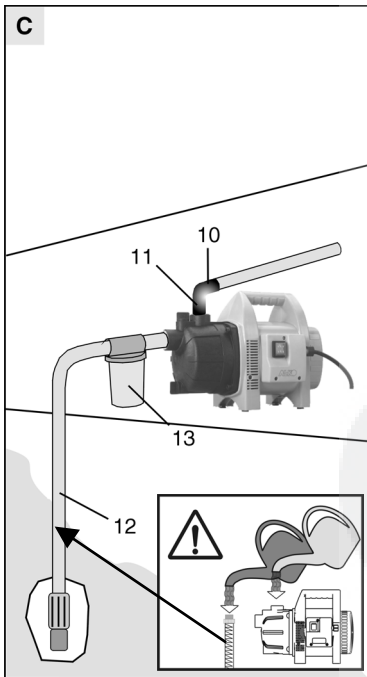
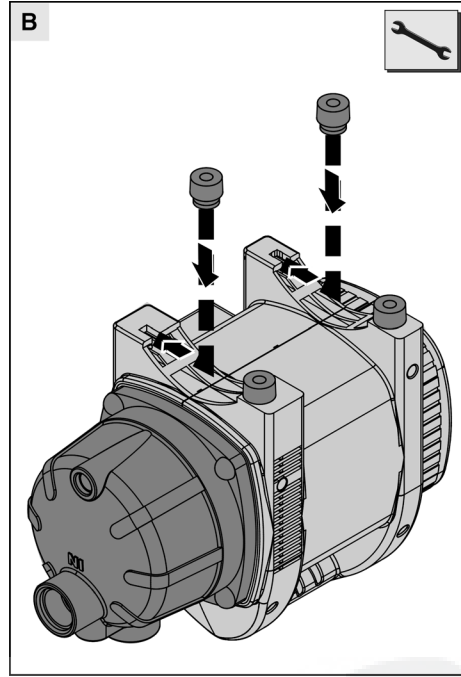
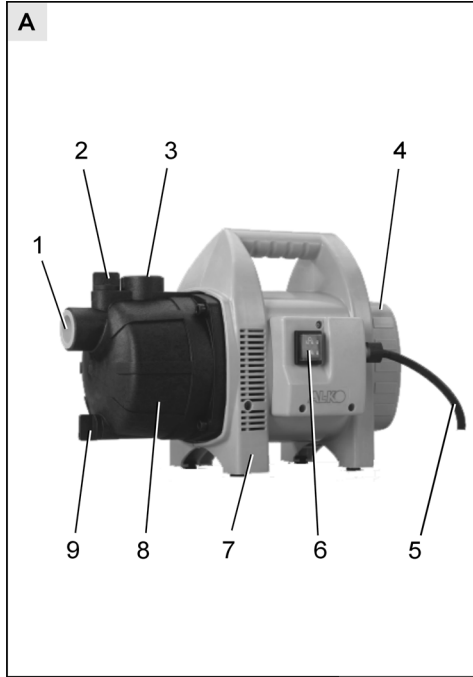
Indholdsfortegnelse	Side
Billeder	3
Brugsanvisning	46-48
Tekniske data	55
EU-konformitetserklæring	59
Garanti	63

S

Innehållsförteckning	Sida
Bilddel	3
Bruksanvisning	49-51
Tekniska data	55
EG-konformitetsdeklaration	59
Garanti	63

FIN

Sisältö	Sivu
Kuvaosa	3
Käyttöohje	52-54
Tekniset tiedot	55
EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus	59
Takuu	63





EINLEITUNG


Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Gartenpumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.


Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:


 **VORSICHT**
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.


 **ACHTUNG**
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.


 **HINWEIS**
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

SICHERHEITSHINWEISE


 Die Gartenpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

 Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.


 Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.


 Die Gartenpumpe darf nicht betrieben werden von


- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.


 Die Gartenpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass


- die Gartenpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- die Gartenpumpe nicht einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt ist.

 Beschädigte Gartenpumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

 Die Gartenpumpe nur am Tragegriff hochheben und transportieren. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

 Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker des Anschlusskabels aus der Steckdose. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

 Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Gartenpumpe sind verboten.

 Auf einen sicheren Stand der Gartenpumpe achten.

VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gartenpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Die Gartenpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zum Bewässern und Gießen (z. B. von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten)
- für das Um- und Auspumpen von Behältern (z. B. Schwimmbecken)
- zur Wasserentnahme aus Brunnen, Regentonnen und Zisternen.

Die Gartenpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser).

Bestimmungswidrige Verwendung

Die Gartenpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Gartenpumpe/Zubehör (Bild A, B, C)

- 1 Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
- 2 Einfüllschraube
- 3 Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
- 4 Motorgehäuse
- 5 Anschlusskabel
- 6 Ein/Aus-Schalter
- 7 Pumpenfuß
- 8 Pumpengehäuse
- 9 Ablassschraube
- 10 Winkelnippel mit Dichtung (Zubehör)
- 11 Anschlussstück (Zubehör)
- 12 AL-KO-Sauggarnitur (Zubehör)
- 13 Vorfilter (Zubehör)

Funktion

Die Gartenpumpe saugt das Wasser über die Saugleitung (1) an und fördert es zum Pumpenausgang (3).

Die Gartenpumpe wird durch den Schalter (6) ein- und ausgeschaltet.

Thermoschutz

Die Gartenpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

GERÄTEAUFSTELLUNG, INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie die Gartenpumpe auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass die Gartenpumpe vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren

△ Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Gartenpumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

- Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

ⓘ Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO-Sauggarnitur (12) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflussstop). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

△ Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (13) eingebaut werden. Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

- Verlegen Sie die Saugleitung stetig steigend.

ⓘ Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckleitung montieren

- Schrauben Sie das Anschlussstück (11) in den Pumpenausgang (3).
- Schrauben Sie den Winkelnippel (10) auf das Anschlussstück und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
- Befestigen Sie einen Schlauch am Winkelnippel. Der Winkelnippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluß abgeschnitten werden.
- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).

Gartenpumpe befüllen

△ Die Gartenpumpe muss vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt sein, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Gartenpumpe.

- Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
- Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis der Pumpenraum (8) voll ist.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.

Pumpe ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose.

△ Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.

- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).
- Schalten Sie die Gartenpumpe am Schalter (6) ein.
- Schalten Sie die Gartenpumpe nach Gebrauch am Schalter (6) aus.

WARTUNG UND PFLEGE

Vor Beginn aller Wartungs- und Pflegearbeiten ist die Gartenpumpe vom Netz zu trennen. Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose.

Pumpe spülen

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Gartenpumpe wie folgt beseitigen:

- Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (1).

- Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.
- Vor Wiederinbetriebnahme können Sie durch kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe frei läuft.
- Nehmen Sie die Gartenpumpe wie beschrieben wieder in Betrieb.

Frostschutz













Schützen Sie die Pumpe vor Frost. Dazu Ablassschraube (9) herausschrauben, Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

STÖRUNG





Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.





Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Pumpe spülen, Verstopfung beseitigen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Gartenpumpe läuft, aber fördert nicht	Wasserstand zu niedrig	Saugschlauch tiefer eintauchen
	Luft im Pumpengehäuse	Gartenpumpe befüllen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Max. Förderhöhe beachten (Technische Daten)
	Saughöhe zu groß	Saughöhe prüfen, max. Saughöhe beachten (Technische Daten)





Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

	JET 801	JET 801 INOX	JET 1001	JET 1001 INOX
	Art. Nr. 112 201	Art. Nr. 112 295	Art. Nr. 112 294	Art. Nr. 112 296
	800 W	800 W	1000 W	1000 W
	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
	X4	X4	X4	X4
	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)	86 dB (A)
	9 m	9 m	9 m	9 m
	38 m 3,8 bar	38 m 3,8 bar	48 m 4,8 bar	48 m 4,8 bar
	3400 l/h	3400 l/h	3800 l/h	3800 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
	1	1	1	1
	1"	1"	1"	1"
	7,7 kg netto	7,5 kg netto	8,8 kg netto	8,5 kg netto

D	GB	F	I	P
<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in Ausführung der einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung Gartenpumpe, elektrisch</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 97/23/CEEG 98/37/CEEG 73/23/CEEG 89/336/CEEG 2000/14/CEEG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Schallleistungspegel: Gemessen 83,5 dB(A) Garantiert 86 dB(A)</p> <p>Angewandetes Konformitätsbewertungsverfahren: Anhang V Kötz, 10.11.2004</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</i></p>	<p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU directives. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description Garden pump, electric</p> <p>Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Applicable EU Guidelines 97/23/CEE 98/37/CEE 73/23/CEE 89/336/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Standards Harmonized European EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Sound power level: Measured 83,5 dB(A) Guaranteed 86 dB(A)</p> <p>Conformity assessment procedure followed: Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Development Manager)</i></p>	<p>Declaration De Conformité CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p>Description du produit Pompe, électrique</p> <p>Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Directive CE appliquée relatives au produit 97/23/CEE 98/37/CEE 73/23/CEE 89/336/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normes appliquées harmonisées EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Niveau de puissance acoustique Mesuré 83,5 dB(A) Garanti 86 dB(A)</p> <p>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Service développement)</i></p>	<p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto Pompa, elettrica</p> <p>Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Directive CE applicate relative al prodotto 97/23/CEE 98/37/CEE 73/23/CEE 89/336/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Norme applicate armonizzate EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Livello di rumorosità: Misurato 83,5 dB(A) Garantito 86 dB(A)</p> <p>Metodo di valutazione conformità applicato: Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Riparto sviluppo)</i></p>	<p>Declaração de Conformidade CE</p> <p>Conformemente à directiva CE relativa às máquinas 98/37/CEE declaramos por meio da presente, que o produto abaixo descrito, em sua concepção técnica de construção e na versão colocada em comércio, responde às exigências fundamentais de saúde e segurança previstas pelas directivas CE. No caso de modificações ao produto não autorizadas pelo fabricante, a presente declaração perde sua validade.</p> <p>Descrição do produto Bomba, eléctrica</p> <p>Fabricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas ao produto 97/23/CEE 98/37/CEE 73/23/CEE 89/336/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normas aplicadas harmonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Nível de emissão sonora: Medido 83,5 dB(A) Garantido 86 dB(A)</p> <p>Processo de avaliação de conformidade aplicado: Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p><i>(Antonio De Filippo, Divisão desenvolvimento)</i></p>

<p>E</p> <p>Declaración Conformidad CE</p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de seguridad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto Bomba, eléctrica</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Nivel de potencia acústica Medio 83,5 dB(A) Garantizado 86 dB(A)</p> <p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad: Annex V</p> <p>Kötz, 10.11.2004</p>  (Antonio De Filippo, División desarrollo)	<p>NL</p> <p>Verklaring van Overeenstemming met CE</p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijn 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpcriteria en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsdoelstellingen van de CE-richtlijnen. Wijziging men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product Pomp, electrisch</p> <p>Productent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn 97/23/CEE 98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Toegepaste en aangepaste voorschriften EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Geluidsvermogen Gemeten 83,5 dB(A) Gegarandeerd 86 dB(A)</p> <p>Toegepaste procedure voor conformiteitsbeoordeling: Annex V</p> <p>Kötz, 10.11.2004</p>  (Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)	<p>GR</p> <p>ΑΗΛΩΣΗ ΤΙΠΟΣΑΡΜΟΤΗΣ ΕΚ</p> <p>Συμφώνη με τις οδηγίες της ΕΚ σχετικά με τις μη ζωνές 98/37/ΕΚ δηλώνουμε με την παρούσα ότι τ ο προϊόν που περιγράφεται στην συνέχεια ως σχετίζεται με το ποσ έχει παραχθεί και για το μόν στο ο που έχουν παραχθεί στην αγορά αντατά σε στις βασικές αρχές υγιεινής και ασφαλείας των οδηγίων της ΕΚ. Σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένης μεταποίησης του προϊόντος μερους μιας αυ τη η δήλωση χάνει την εγκυρότητα της.</p> <p>Παραγωγή του προϊόντος Ανάλια, ηλεκτρική</p> <p>Κατασκευαστής AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Μοντέλο JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Οδηγίες ΕΚ εφαρμοζόμενες σύμφωνα με το άρθρο 97/23/ΕΚ 98/37/ΕΚ 89/336/ΕΚ 73/23/ΕΚ 2000/14/ΕΚ</p> <p>Εφαρμοσμένοι αναρμόνοισμοι κανονες EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Μετρημένη στάθμη θοοου 83,5 dB(A)</p> <p>Εγγυημένη στάθμη θοοου 86 dB(A)</p> <p>Kötz, 10.11.2004</p>  (Antonio De Filippo, Τμήμα ανάπτυξης)	<p>TR</p> <p>AT Uygunluk Belgesi</p> <p>Makinele ilgili 98/37/EEC AT direktifine uygun olarak, burada tanıtılan ürünün tasarımı ve yapılıs tekniği ve satısa çıkarılan biçiminin AT direktiflerinin temel saglik ve güvenli sarlarına uygun olduğunu bildiririz. Bizim tarafımızdan onaylanmamıs ürüne yapılan bir deęisiklik halinde bu bildiri geęerililini kaybeder.</p> <p>Ürünün tanıtımı Elektropompa</p> <p>Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Ürünle ilgili uygulanan AT direktifleri 97/23/EEC 98/37/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Uygulanan uyumlu normlar EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Gürültü seviyesi: Ölçülen 83,5 dB(A) Garantilenen 86 dB(A)</p> <p>Kötz, 10.11.2004</p>  (Antonio De Filippo, Gelişme Bölümü)
--	--	---	--

RUS	PL	SK	CZ
<p>Заявление о соответствии нормам ЕС.</p> <p>В соответствии с требованиями директивы ЕС, относящаяся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящего заявления, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения сохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара: Садовый насос, электрический</p> <p>Производитель: AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС 97/23/ЕЭС 98/37/ЕЭС 89/336/ЕЭС 73/23/ЕЭС 2000/14/ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Уровень шума: замеренный 83,5 dB(A) гарантированный 86 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение технического документа: Annex V Kötz, 10.11.2004</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>	<p>Декларacja Zgodności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn pt 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sprzedawcy w wersji produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego uprzedzenia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu Pompa, elektryczna</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 97/23/EEC 98/37/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Poziom mocy akustycznej Zmierzony 83,5 dB(A) Zagwarantowany 86 dB(A)</p> <p>Zastosowane postępowanie oceny zgodności: Annex V Kötz, 10.11.2004</p>  <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>	<p>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojům a zariadeniam prehlásujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pôdla, technickom prevedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným požadavkům norem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola námı vopred povolená, toto prehlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Čerpadlo, elektrické</p> <p>Výrobca AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Použitě normy Eur. Spol. 97/23/ Eur. Spol 98/37/ Eur. Spol 89/336/ Eur. Spol 73/23/ Eur. Spol 2000/14/ Eur. Spol</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Nameraná hladina zvuku 83,5 dB(A) Garantovaná hladina zvuku 86 dB(A)</p> <p>Aplikovaná metóda na vyhodnotenie konformity: Annex V Kötz, 10.11.2004</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</p> <p>Podle směrníc Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlásujeme, že výrobek následovně popsaný ve svém popjei, technickém provedení a ve verzi uvedené do prodje, odpovída základním požadavkům norem Eur. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebývá námı předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Čerpadlo, elektrické</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Použitě normy Eur. Spol. 97/23/ Eur. Spol 98/37/ Eur. Spol 89/336/ Eur. Spol 73/23/ Eur. Spol 2000/14/ Eur. Spol</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Naměřená hladina zvuku 83,5 dB(A) Zaručená hladina zvuku 86 dB(A)</p> <p>Provedené vyhodnocení řízení o shodě: Annex V Kötz, 10.11.2004</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>

H	DK	S	FIN
<p>Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó 98/37/EGK Európai Uniói irányelvek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Unió irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s átalakítások nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Szivattyú, elektromos</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Típus JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniói irányelvek 97/23/EGK 98/37/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívák EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Megmért hangteljesítményszint 83,5 dB(A) Szavatolt hangteljesítményszint 86 dB(A)</p> <p>Alkalmazott egybenhangzósság-kiegyenlítő eljárások Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)</p>	<p>EU-konformitátszerklárás</p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EGW erklærer vi hermed, at det efterløjgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Dykpumpe, elektrisk</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Type JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Anvendte EU-direktiver 97/23/EGW 98/37/EGW 89/336/EGW 73/23/EGW 2000/14/EGW</p> <p>Anvendte harmoniserede normer EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Målt lydniveau 83,5 dB(A) Garanteret lydniveau 86 dB(A)</p> <p>Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p>	<p>EG-konformitetsdeklaration</p> <p>Enligt EG-maskinriktlinje 98/37/EGW förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss marknadsförda utförande motsvarar de denna riktlinjes speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid en med oss icke avstäm d ändring av produkten förblir denna deklaration sin giltighet.</p> <p>Produktbeskrivning Pump, elektrisk</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Type JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Använda, speciella EG-riktlinjer 97/23/EGW 98/37/EGW 89/336/EGW 73/23/EGW 2000/14/EGW</p> <p>Använda harmoniserade normer EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Uppmätt ljudeffektivvä 83,5 dB(A) Garanterat ljudeffektivvä 86 dB(A)</p> <p>Tillämpade konformitetsbedömningsrutiner Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p>	<p>EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus</p> <p>EY:n koneidirektiivin 98/37/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitelluista ja valmistusvaltaista sekä suunnitelluista ja valmistusvaltaista sekä suunnitelluista ja valmistusvaltaista EY:n direktiivien turvallisuu- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteen lehdään muutoksia ilman meidän lupamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Uppopumppu, sähkökäyttöinen</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Tyyppi JET 801, JET 801 Inox, JET 1001, JET 1001 Inox</p> <p>Sovelletut asianmukaiset EY:n direktiivit 97/23/ETY 98/37/ETY 89/336/ETY 73/23/ETY 2000/14/ETY</p> <p>Käytetyt yhdenmukaistetut normit EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-1:1993 EN 55014-2:1997 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <p>Mitattu melutaso 83,5 dB(A) Taattu melutaso 86 dB(A)</p> <p>Sovellettu yhdenmukaisuuden toteamismenetelmä Annex V Kötz, 10.11.2004</p> <p></p> <p>(Antonio De Filippo, kehitysasosaton johtaja)</p>

D	GB	F	I	P
<p>Garantie</p> <p>Etwas Material- oder Herstellungsmaterial am Gerät beschaffen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilliste mit Rahmen XXX-XXX(X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.) <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX-XXX(X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons ou remplaçons le matériel et le constructeur de l'appareil en convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX-XXX(X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamenti adeguati dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di ricambio segnalati sulla scheda ricambi con una cornice XXX-XXX(X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantia</p> <p>Eliminamos os eventuais defeitos de material ou de fabricação do aparelho, dentro do prazo de prescrição legal estabelecido, respeitante a direitos de garantia a nosso critério, ou através de reparação ou de substituição.</p> <p>O prazo de prescrição define-se de acordo com a legalização em vigor do país no qual o artigo foi adquirido.</p> <p>A nossa garantia é válida exclusivamente em caso de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • utilização correcta do aparelho. • observação do manual de instruções. • utilização de peças sobressalentes de origem. <p>A garantia caucará em caso de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • tentativas de reparação do aparelho pelo próprio. • alterações e modificações técnicas do aparelho. • utilização incorrecta do aparelho. • utilização comercial ou comunal, etc. <p>São excluídos da garantia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • danificação do verniz provocada pelo uso normal do aparelho. • desgaste natural e peças identificadas no cartão de peças sobressalentes com uma moldura e por XXX-XXX(X) • Motores de combustão – para estes são válidas as cláusulas de garantia específicas em separado dos respectivos fabricantes dos motores. <p>Em caso de garantia, por favor, dirija-se, acompanhado por esta declaração de garantia e o comprovativo da compra ao seu representante ou à próxima oficina de assistência técnica autorizada.</p> <p>Mediante esta declaração de garantia os direitos legais respeitantes a falhas e defeitos do comprador perante o vendedor ficam inalterados.</p>

E	NL	GR	TR
<p>Garantía</p> <p>Einlinamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Motores de combustión: Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervangende levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbalt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische veranderingen aan het apparaat. • Gebruik dat niet volgens de voorschriften is, b.v. industrieel of gemeentelijk gebruik. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXX XXX (X). • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantieregelingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wendt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservicecentrum.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantierechten van de koper den opzichte van de verkoper onaangetast.</p>	<p>Εγγύηση</p> <p>Ενδεχόμενα λάθη των υλικών ή του κατασκευαστή στην συσκευή αναλαμβάνονται από την Έκτακτη μας μόνο μέσα στο προβλεπόμενο από τον Νόμο διάστημα παράταξης για ατελείες ή κακή λειτουργία.</p> <p>Αντιστοιχία ο κατασκευαστής αποβάσει για μια επιδιόρθωση ή αντικατάσταση της Συσκευής.</p> <p>Το διάστημα Παράταξης διαφθοροποιείται αμέσως με τους αντιστοιχούς νόμους της χώρας στην οποία αγοράστηκε η Συσκευή.</p> <p>Η Εγγύηση μας ισχύει μόνο στις περιπτώσεις:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Καλής Χρήσης της Συσκευής • Λαβανώντας υπ όψιν των οδηγιών Χρήσης • Χρησιμοποίησης μόνο γνήσιων Αντάλλακτων. <p>Η Εγγύηση μας δεν ισχύει στις περιπτώσεις:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Προσπαθειών επιδιορθώσεως της Συσκευής • Τεχνικών αλλαγών στην Συσκευή • Χρησιμοποίησης της Συσκευής για επαγγελματικούς ή κοινοτικούς σκοπούς <p>Από την Εγγύηση αποκλείονται τα ακόλουθα:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ζημιές στο Χρώμα εξαιτίας της Χρήσης • Αντικατάσταση φυσολογικά φθαρμένων εξαρτημάτων τα οποία είναι με μαρκιαρισμό ως στην Λίστα των Αντάλλακτων XXX XXX (X). • Ζημιές στον κινητήρα—σε αυτήν την περίπτωση ισχύουν οι ειδικές Εγγυήσεις των κατασκευαστών κινητήρων. <p>Σε περίπτωση Εγγύησης αναβυθίθητε με την προσκομιδή αυτής της Εγγύησης και την απόδειξη Αγοράς στον Αντιπρόσωπο ή στο έργο της εξειδικευμένου Συνεργάτη.</p> <p>Με αυτήν την Εγγύηση κατοχυρώνονται τα δικαιώματα του αγοραστή για ατέλειες ή κακή λειτουργία της Συσκευής έναντι του κατασκευαστή.</p>	<p>Garanti</p> <p>Geçerli garanti süresi içerisinde, cihaz üzerinde oluşan her türden imalatçı ve malzeme hatalarını ücretsiz tamir ve gerekli yedek parçaları değiştirilmek bizim sorumluluğumuzdur.</p> <p>Garanti süresi makinenin satın alındığı ülkedeki kanuni mecburi garanti süresi ile sınırlıdır.</p> <p>Garanti yalnızca aşağıdaki koşullar altında geçerlidir:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Makinenin düzgün kullanılması. • Operasyon talimatlarına uyulmuş olması. • Hakiki yedek parçaların kullanılması. <p>Garantinin geçersiz olduğu durumlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Makinenin tamiri için uğraşımış olması. • Makinenin teknik özelliklerini değiştirilmiş olması. • Makinenin düzgün kullanılmamış olması, (örneğin endüstriyel kullanım.). <p>Aşağıdaki durumlar garanti dışıdır:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boya hasarı ve normal aşınma durumu. • Yedek parça kartı üzerindeki aşağıdaki işaret taşıyan aşınabilen parçaların değişimi XXX XXX (X). • İçten yanmalı motorların garanti olmayan motor üretici firmasının sorumluluğu altındadır. <p>Garanti dahilinde oluşacak herhangi bir şikayetiniz durumunda, garanti kartı ve makinenizi aldığımız tarihi belirleyen fatura veya fişle beraber size en yakın müşteri hizmet merkezimize başvurunuz.</p> <p>Bu garanti şartları dahilinde, son tükecinin satışına karşı olan kanuni hakları saklı kalmaktadır.</p>

RUS	PL	SK	CZ
<p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путём ремонта или замены товара.</p> <p>Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законом страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению, • при соблюдении инструкции по эксплуатации, • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта, • при изменении конструкции изделия, • при применении изделия не по назначению, • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе, • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X) • на двигатели внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей. <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и касовым чеком в торгующую организацию, продававшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр.</p> <p>Права покупателя по закону о защите прав потребителей остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеназванных гарантийных условий.</p>	<p>Gwarancja</p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, • Przestrzegania instrukcji obsługi, • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub komunalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia, • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce XXX XXX (X) • Słowników spalinywych – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjnie dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe rozszczenia gwarancyjne kupującego w stosunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas záručnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom buď prostredníctvom opravy alebo náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Nás príslí buď pre záruku platiť len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Odbornej manipulácii so zariadením, • Dodržaní návodu na obsluhu, • Použití originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opráv na zariadení, • Technických zmenách na zariadení, • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Škody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením, • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom XXX XXX (X) • Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predácu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznicky servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během záruční lehoty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lehoty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslíb záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje, • Respektování návodu k obsluze, • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje, • Technických změn na stroji, • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením, • Opořitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X) • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se teckavě obrátte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslíb záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

H	DK	S	FIN
<p>Garancia</p> <p>A készüleben fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülecserével szüntefjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országnak a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülek eladásra kerül.</p> <p>Garanciára tett ígéréstünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülek szakember kezelése. • Kezelési utasítás betartása • Eredeti cserelalkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüleben tett javítási kísérletek. • Készüleben végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdálkodási szervek általi használat. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX X kóddal vannak megjelölve. • Beisegésű motorok – ezekre a mindenkor gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciaigény esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciajegyvel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz</p> <p>Ez a garanciára tett ígélet nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Reklamationsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabriktionsfej på maskinen udbedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparation eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sagkyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse, fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskaeder, der kan føres tilbage til normalt slidage. • Sliddele, som på reservedelskortet er markeret med XXX XXX X • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamationsfilfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres forhandler eller det nærmeste autoriserede serviceværksted.</p> <p>Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p>	<p>Reklamationsrätt</p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel åtgärdar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, antingen genom reparation eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid.</p> <p>Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservedelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om man själv försöker reparera maskinen • Om maskinen förändras tekniskt eller • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt. <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskaeder som beror på normalt slidage • Slidagedelar som är markerade med en ram XXX XXX X på reservedelskortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpbrevet (kvittot).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumentköplagen</p> <p>Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som finns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom försilning eller felaktigt skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet</p> <p>De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.</p>	<p>Takuu</p> <p>Valmistaja poistaa laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisen takuuaikana aikana valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen.</p> <p>Takuukaika määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asianmukaisesti. • Kun käyttöohjetta noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata • Kun laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttötarkoituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisessa tai kunnallisessa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluvia osia, jotka on merkitty varaosakorttiin kensyöillä XXX XXX X • Polttomoottoreille – näille pätevät kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuusäännökset. <p>Takutapauksessa pyydämme kääntymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelupisteen puoleen esittämällä tämä takuulomitus ja ostodidiste.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuoikeuksiin myyjää vastaan.</p>



- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-138
- A** AL-KO Kober GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOO AL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax +7/812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** ANMI, Pere IV, 111 • 08018 Barcelona • Tel. 0034/93 300 26 18, Fax. 0034/93 300 06 80
- B** Eurogarden • Sint-Truidensesetelenweg 252A • 3300 Tienen • Tel. +32/16 80 54 27 •
Fax +32/16 80 54 25
- GB** Garden Power Distribution • Wincanton Business Park • BA9 9RS Wincanton Somerset
Tel. +44/19 63 82 80 50 • Fax +44/19 63 82 80 52
- NL** Mechatechniek • Stavorenweg 1 • 2803 PT Gouda •
Tel. +31/182 56 78 00 • Fax +31/182 57 10 11
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711
- IRL** Broderick Ltd. • Tel. +353/1285 8011 • Fax. +353/1285 5350
- P** J. Verdasca • Tel. +351/249544540 • Fax. +351/249544316
- GR** Kotsinas Ltd. • Tel. +30/3178 1500 • Fax. +30/3178 2163
- CY** A&H Megatools • Tel. +357/99 64 409 • Fax. +357/22 46 832
- TR** Reis Makina • Tel. +90/212 252 2445 • Fax. +90/212 249 8217
- TR** Ege Tarmas • Tel. +90/232 459 1518 • Fax. +90/232 457 2697
- CL** INSAV Ltda. • Tel. +56/2510 600 • Fax. +56/2510 600

AL-KO Geraete GmbH

Export Department
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Koetz
Tel. +49/8221/203-0
Fax +49/8221/203-138
<http://www.al-ko.com>